



# Reseña

**TÍTULO:** 中国西班牙语人才就业与流动调查报告 (*Informe sobre empleo y movimiento de profesionales que hablan español en China*)

**AUTOR:** Lou Yu, Chen Zhiyu y otros.

**EDITOR:** Comunidad de Estudios Chinos y Latinoamericanos (CECLA) e Instituto Centroamericano de Administración de Empresas (INCAE).

**IDIOMA:** Chino

**OTROS:** 44 págs. Impreso.

Reseña a cargo de

MEZA MORALES, Jesús Alfredo

Fecha de recepción: 14 de julio de 2017

Fecha de publicación: 9 de octubre de 2017

El enfoque glotopolítico surge de la sociolingüística, particularmente desde la subdisciplina de la Política y Planificación Lingüística con una intención conciliadora y crítica para estudiar las intervenciones en los asuntos del lenguaje (Guespin y Marcellesi<sup>1</sup>, 1986; Narvaja de Arnoux, 2000<sup>2</sup>). A partir de esta definición, la presente reseña trata sobre un reciente informe relacionado con un factor que interviene en la enseñanza de español. En este caso estamos

<sup>1</sup> Guespin, Louis y Jean-Baptiste Marcellesi. "Pour la glotopolitique", *Langages* 83, pp. 5-34. 1986. Web. 15-jul-2017.

<sup>2</sup> Narvaja de Arnoux, Elvira. "La glotopolítica: transformaciones de un campo disciplinario". *Primer Simposio Maestría en Ciencias del Lenguaje*. Argentina: Universidad de Buenos Aires. 2000. Web. 15-jul-2017.

ante un documento importante que describe y representa una parte del estatus de la enseñanza de ELE en China, entendiendo por estatus el producto resultante de todos esos factores que intervienen. Así, el texto que reseñamos aporta una información que incide y permite arrojar algo de luz sobre cuáles son algunas de las necesidades de los chinos que estudian y hablan español.

Adoptar una mirada glotopolítica para estudiar la enseñanza del español como lengua extranjera implica hacerse sensible a múltiples factores que pudieran intervenir en el estatus de la enseñanza. Hasta ahora, las publicaciones que describen la situación de la enseñanza de ELE, en general, son estudios de entidades e instituciones que muestran las características y alcance de las escuelas, el perfil del estudiantado, del profesorado, los tipos de cursos, etc. Además de estos factores de indiscutible importancia, conviene también considerar la opinión de los aprendices y conocer así un poco más las características de lo que incide e interviene en las decisiones y asuntos vinculados a la enseñanza de ELE en China, en este caso.

Esta reseña pudo ser realizada gracias a la participación del autor en el *Congreso sobre variación lingüística del español: cómo trabajarla en el aula*, organizado por la Facultad de Educación de la Universidad de Salamanca, a finales de junio 2017. En una de las conferencias, Chen Chen, doctoranda en Lengua española de la Universidad de Salamanca, mencionó la existencia de un *Informe sobre empleo y movimiento de profesionales que hablan español en China*, publicado en Pekín en enero de 2017 por la Comunidad de Estudios Latinoamericanos de China (CECLA) y la Escuela de Negocios INCAE.

Este Informe presenta los resultados de una encuesta realizada en China, entre el 25 de octubre y el 20 de noviembre de 2016, a 1002 chinos hispanohablantes. El Informe tiene 44 páginas y es el primer documento que muestra una parte importante del estatus de la enseñanza de ELE en China: empleo, preferencias, motivaciones, formación, y más detalles de los perfiles de quienes hablan español en China, en qué tipo de empresas trabajan, sus aspiraciones, satisfacciones, etc. La información que resalta parece sugerir que

en China se estudia español, principalmente, para acercarse a América Latina, valga decir, Hispanoamérica.

Aunque no se trata de una publicación oficial, del estado Chino, sino más bien de un estudio independiente conducido por la CECLA e INCAE, es, al parecer, la única publicación que describe actitudes, creencias, preferencias, gustos, intenciones, de los ciudadanos chinos que han estudiado español en sus universidades. Este tipo de información puede ser un indicador de las expectativas, causas y razones por las que la demanda de la enseñanza de español como lengua extranjera aumenta. Además de ser información muy valiosa desde el punto de vista comercial, es también bastante significativa para los interesados en conocer un poco más los porqués del auge de nuestra lengua en China.

El Informe está dividido en tres partes, en las que se describe la situación básica de los entrevistados, se analiza la situación de los que no están trabajando y la de los que sí están trabajando, y se muestra alguna información sobre la preferencia de los empleados, el tipo de empresas que emplea a estas personas, etc.

En la primera parte leemos que de los 1002 entrevistados, 308 son hombres y 694 mujeres. El 75% de los consultados tienen entre 20 y 24 años. 645 son graduados equivalentes a licenciatura/grado en Filología Hispánica. En esta parte del informe se indica que en 1999 en China había solo 12 universidades que ofrecían la carrera de Filología Hispánica, mientras que en la actualidad (2016) rondan las 500. También resalta que el 17% de los encuestados quiere seguir estudiando a nivel de postgrado, máster o doctorado. De los encuestados, 172 personas estaban estudiando en el momento de la encuesta. 41 de ellos en España, 9 en América Latina, 1 en otro país. El resto en China.

La segunda parte del informe se centra en la situación laboral de los entrevistados. El 75% estaba trabajando, pero el 8% no. Según se resalta, el 67% deseaba trabajar en países latinoamericanos. Las motivaciones de los

consultados para trabajar en Hispanoamérica son altas. 67% desea ir a trabajar allá. Enumeran cinco causas del porqué:

1. Consideran que el mercado latinoamericano tiene un gran potencial.
2. Les gusta América Latina y quieren aumentar su experiencia de vida.
3. Están motivados porque en América Latina se gana mucho dinero.
4. Ir a un país extranjero es bueno para el desarrollo del CV.
5. Reubicación de la empresa.

La tercera parte presenta seis apartados y muestra qué tipo de empleadores contrata a chinos hispanohablantes en China, la formación de estos empleados, sus razones para elegir este tipo de empleadores, sus grados de satisfacción, así como también otros detalles vinculados a la salida y el ejercicio laboral de quienes estudiaron español como lengua extranjera en China.

### **1. Situación de los que están trabajando**

El 62% de los 1002 consultados trabaja en empresas, el 17% en instituciones educativas, 10% en el gobierno, 3% en organismos internacionales culturales y 2% en trabajos de libre ejercicio. El 6% restante en otro tipo de empleos. Evidentemente las empresas privadas absorben el grueso de los profesionales hispanohablantes chinos.

### **2. Formación**

En las empresas, el 83,4% son licenciados, 16,6% tiene máster o doctorado, mientras que en las instituciones educativas el 82,3% tiene postgrado y el 17,7% grado/licenciatura. Quienes trabajan para el gobierno, el 70,7% tienen grado/licenciatura y 29,3% formación de postgrado.

### **3. Salarios de los que trabajan en instituciones educativas y gubernamentales**

Los tres factores más importantes que inciden en la elección de empleo son:

1. Estabilidad
2. Equilibrio de la vida
3. Salario

### **4. Frecuencia de cambiar el trabajo**

En este apartado se subraya que quienes trabajan en empresas tienden a tener más movilidad y cambian más de trabajo que aquellos que se desempeñan en instituciones del gobierno o educativas.

### **5. Satisfacción del empleo en las instituciones educativas, del Gobierno y en empresas**

Aunque el informe no lo resalta, se percibe cierto grado de insatisfacción. El grado de satisfacción general que se divulga es de 40,3%.

Las causas del por qué disminuye la satisfacción en las instituciones educativas y del Gobierno son:

1. Mucha presión laboral
2. Pocas oportunidades de ascenso
3. Disminución del reto (poca innovación)
4. Tendencia a que los mejores perfiles son absorbidos por las empresas
5. Perfiles de las empresas y sus trabajadores

Es consistente el hecho de la preferencia de empleadores del sector empresarial.

### **6. El 70% son empresas medianas o grandes**

El 41% son empresas privadas, el 47,1% empresas estatales y el 11,1% empresas de capital extranjero. La (escala de la) inversión de China en los países hispanohablantes es baja. La mayoría de las empresas chinas que participan y forman una gran parte del comercio con los países hispanoamericanos son empresas grandes o medianas. Las Pymes tienen poca

participación en el comercio bilateral. El 24,3% se dedican a los negocios, el 13,4% a las telecomunicaciones, el 11,9% a las infraestructuras, el 10,4% a la industria manufacturera, el 9,2% a las nuevas energías. En cuanto a los trabajadores, el 32% son vendedores, el 26,4% traductores, el 21,3% se dedican al mercadeo, el 8,3% a otras funciones, el 4,5% a las compras, el 4,1% son técnicos, el 2,8% consultores y el 0,6% contadores.

En las conclusiones de esta investigación se indica que es fundamental fortalecer la educación sobre conocimientos comerciales, técnicos y prácticos en la enseñanza de ELE en China. Consideran que si la lengua es la única herramienta de competencia que tiene el empleado, no es una ventaja adicional ya que cualquiera puede ser reemplazado. Por lo tanto, es necesario añadir clases de comercio, política, historia, cultura, sociedad. Además, las empresas necesitan trabajar junto con las universidades para cubrir las necesidades de los empleadores sobre el salario y la especialización. El salario es el factor más importante que incide en el grado de satisfacción. Por último, llama la atención que entre las conclusiones se incluye que quienes tienen empleo que no tiene que ver con la lengua muestran un mayor grado de satisfacción.

En suma, este tipo de informes que presentan detalles de la empleabilidad de hispanohablantes chinos en China, sus opciones de trabajo, los tipos de empleadores (empresas, gobierno, internacionales), gustos y actitudes hacia las culturas hispanohablantes, preferencias de trabajo y causas de motivación, aportan información muy importante que contribuye con una visión panorámica del desarrollo de la industria del ELE en China.

Desde el punto de vista teórico, la glotopolítica atiende estos asuntos, y en el caso aplicado a la enseñanza de ELE, información de este tipo referida a la dimensión de la institución (opciones de trabajo, tipos de empleadores: empresas, gobierno, internacionales) o a la dimensión del estudiante (gustos y actitudes hacia las culturas hispanohablantes, preferencias de trabajo y causas de motivación) contribuye a identificar qué tipo de factores intervienen en estos procesos y de qué manera inciden en la evolución y el desarrollo de la

disciplina y de la industria de la enseñanza de ELE. De ahí la importancia de este tipo de iniciativas.

Es necesario apuntar que esta no es sino una observación de la glotopolítica de la enseñanza de ELE. Además de la población y la extensión territorial, la diversidad de realidades es una dificultad para presentar una mirada más amplia. Aun así, identificar qué tipo de ítems se consideran en un informe que pretende mostrar una ventana a la realidad de empleo y movilidad laboral de quienes estudian y hablan español en China evidencia el crecimiento y desarrollo de la disciplina y de la industria del ELE.